

Monika Cyrani

Nádherný pocit

(Ein wunderbares Gefühl)

1. Tam kde je láska | 4:36 Min.

2. Nádherný pocit | 4:37 Min.

3. Chci žít bez hranic | 4:23 Min.

4. Lásku chtěla bych ti dát | 4:13 Min.

5. Miluj mě | 5:44 Min.

© 1997-1999

Musik & Texte: Monika Cyrani
Arrangements in Zusammenarbeit mit Christian Francé
Mastering: Christian Francé

1. Tam kde je láska

Otevřu oči, je ráno, ty ještě spíš.
Koukám se na tebe a ptám se o čem právě sníš.
Beru ti ruku tvou a dám ji na vlasy mé.
Přeji si něžnost tvou, přeji si lásku nebeskou.
Ty spíš, chvíli se bojím, že necítíš to, co já.
Vzpomínám na slova tvá.

Tam, kde je láska, strach nemá naději.
Tam kvete krása a mizí pochyby.
Tam slunce ukáže ti cestu tvou ke štěstí.
V tvém srdci najdeš ji, když zavřeš oči svý.

Tam, kde je láska
Tam, kde je láska
Tam, kde je láska
Strach nemá naději

Tak zavřu oči mé a v dáli slyším zvonky znít.
Ve fantaziji mé teď cítím, jak mě něžně políbíš.
Mám oči zavřené a v dáli slyším zvonky znít.
Je to tvé volání, chceš mě ve tvém snu teď mít.

Tam, kde je láska, strach nemá naději.
Tam kvete krása a mizí pochyby.
Tam slunce ukáže ti cestu tvou ke štěstí.
V tvém srdci najdeš ji, když zavřeš oči svý.

Tam, kde je láska, strach nemá naději.
Tam kvete krása a mizí pochyby.
Tam slunce ukáže ti cestu tvou ke štěstí.
V tvém srdci najdeš ji, když zavřeš oči svý.

Tam, kde je láska
Tam, kde je láska
Strach nemá naději, tam, kde je láska
Strach nemá naději, tam, kde je láska ...

Hudba & Text: Monika Cyrani

Übersetzung

Wo die Liebe weilt

Ich öffne meine Augen, es ist Morgen, du schläfst noch
Ich schaue dich an und frage mich, wovon du gerade träumst
Ich nehme deine Hand und lege sie mir sanft auf meine Haare
Sehne mich nach deiner Zärtlichkeit, nach einer himmlischen Liebe
Du schläfst, für einen Augenblick habe ich Angst, dass du nicht so fühlst, wie ich
Doch dann erinnere ich mich an deine Worte:

Wo die Liebe weilt, ist die Angst machtlos
Da blüht die Schönheit und es schwinden die Zweifel
Da zeigt dir die Sonne deinen Weg zum Glück
Du findest sie in deinem Herzen, wenn du deine Augen schließt

Wo die Liebe weilt
Wo die Liebe weilt
Wo die Liebe weilt
Ist die Angst machtlos

So schließe ich die Augen und in der Ferne höre ich die Glocken läuten
In meiner Fantasie kann ich spüren, dass du mich zärtlich küsst
Meine Augen sind geschlossen und in der Ferne höre ich die Glocken läuten
Es ist dein Ruf, du rufst mich jetzt in deinen Traum

Wo die Liebe weilt, ist die Angst machtlos
Da blüht die Schönheit und es schwinden die Zweifel
Da zeigt dir die Sonne deinen Weg zum Glück
Du findest sie in deinem Herzen, wenn du deine Augen schließt

Wo die Liebe weilt, ist die Angst machtlos
Da blüht die Schönheit und es schwinden die Zweifel
Da zeigt dir die Sonne deinen Weg zum Glück
Du findest sie in deinem Herzen, wenn du deine Augen schließt

Wo die Liebe weilt
Wo die Liebe weilt

Die Angst ist machtlos, wo die Liebe weilt
Die Angst ist machtlos, wo die Liebe weilt

Musik & Text: Monika Cyrani

2. Nádherný pocit

Čas utíká jako voda, když dělám to, co mě baví.
Hodina je jako minuta.
Však to znáte určitě taky.
Kolikrát nemůžu jít spát.
Nechci přestat zpívat a hrát.
Je to můj život to vím a nechci ho vzdát.

V duši mé cítím, když zpívám nádherný pocit.
A ten mi říká, že dělám to pravé.
V duši mé cítím, když zpívám tak krásný pocit.
A ten chci dáti vám písničkou mou.

Čas přestane hráti roli, když dělám to, co mě baví.
Divím se pak, jak rychle uběh, když podívám se na hodiny.
Nikdy nesmíš ztratit své přání, nechat zvítězit to, co Ti brání.
Věřím, že každý z nás úkol tu svůj má.
A můj je zpívání.

V duši mé cítím, když zpívám nádherný pocit.
A ten mi říká, že dělám to pravé.
V duši mé cítím, když zpívám tak krásný pocit.
A ten chci dáti vám písničkou mou.

Hudba & Text: Monika Cyrani

Übersetzung

Ein wunderbares Gefühl

Die Zeit rinnt so schnell wie das Wasser, wenn ich das tue, was mir Freude macht
Eine Stunde ist wie eine Minute
Ich bin sicher, dass ihr es auch schon erfahren habt
Wie oft kann ich nicht schlafen gehen
Ich will nicht aufhören zu singen und zu spielen
Es ist mein Leben, das weiß ich und ich will es nicht aufgeben

Wenn ich singe, spüre ich in meiner Seele
Ein wunderbares Gefühl
Es sagt mir, dass ich das Richtige tue
Wenn ich singe, spüre ich in meiner Seele
Ein wunderbares Gefühl
Und dieses will ich euch schenken mit meinem Lied

Die Zeit spielt keine Rolle mehr, wenn ich das tue, was mir Freude macht
Ich wundere mich, wie schnell sie vergangen ist, wenn ich auf die Uhr schaue
Du darfst niemals deine Sehnsüchte verlieren
Das gewinnen lassen, was dich zu hindern scheint
Ich glaube, dass jeder von uns seine Aufgabe hier auf Erden hat
Und die meine ist das Singen

Wenn ich singe, spüre ich in meiner Seele
Ein wunderbares Gefühl
Es sagt mir, dass ich das Richtige tue
Wenn ich singe, spüre ich in meiner Seele
Ein wunderbares Gefühl
Und dieses will ich euch schenken mit meinem Lied

Musik & Text: Monika Cyrani

3. Chci žít bez hranic

Krásná zahrada a plno motýlů.
Jsem okouzlená.
Cítím vůni jasmínu.
Ležím na trávě a je mi nádherně.
Dívám se do nebe, tak krásně modré je.

Cítím se jako v pohádce.
Čas přestal roli hrát.
A to štěstí, co držím v rukou svých přeji si na pořád.

Já chci žít bez hranic, být volná jako pták.
Já chci žít na plno a z toho nemít strach.
Toužím žít bez hranic a na všechno mít čas.
A štěstím naplněná být, nikdy neztratit důvěru.

V té krásné zahradě ležíme na trávě.
A vůně stromů jablečných nás vede přímo do ráje.
Jak dlouho zdál se mi ten sen.
Že po všech stránkách šťastná jsem.
Těd vím, že všechno možné je, když věříme.

Cítím se jako v pohádce.
Čas přestal roli hrát.
A to štěstí, co držím v rukou svých přeji si na pořád.

Já chci žít bez hranic, být volná jako pták.
Já chci žít na plno a z toho nemít strach.
Toužím žít bez hranic a na všechno mít čas.
A štěstím naplněná být, nikdy neztratit důvěru ...

Hudba & Text: Monika Cyrani

Übersetzung

Ich möchte ohne Grenzen leben

Schöner Garten, voller Schmetterlinge
Ich bin verzaubert, rieche den Duft von Jasmin
Liege auf der Wiese und fühle mich so wunderbar
Schaue in den Himmel, so schön blau ist er

Ich fühle mich wie in einem Märchen
Die Zeit spielt keine Rolle mehr
Und das Glück, das ich in meinen Händen halte, wünsche ich mir für immer

Ich will grenzenlos leben, frei sein wie ein Vogel
Ich möchte aus voller Leidenschaft leben und keine Angst davor haben
Ich sehne mich danach, ohne Grenzen zu leben und Zeit für alles zu haben
Und glückserfüllt zu sein, nie mein Vertrauen zu verlieren

In diesem wunderschönen Garten liegen wir auf dem Gras
Und der Geruch von Apfelbäumen führt uns direkt ins Paradies
Wie lange träumte ich schon diesen Traum
Dass ich zutiefst glücklich bin?
Jetzt weiß ich, dass alles möglich ist, wenn wir daran glauben

Ich fühle mich wie in einem Märchen
Die Zeit hat aufgehört, eine Rolle zu spielen
Und das Glück, das ich in meinen Händen halte, wünsche ich mir für immer

Ich will grenzenlos leben, frei sein wie ein Vogel
Ich möchte aus voller Leidenschaft leben und keine Angst davor haben
Ich sehne mich danach, ohne Grenzen zu leben und Zeit für alles zu haben
Und glückserfüllt zu sein, nie mein Vertrauen zu verlieren ...

Musik & Text: Monika Cyrani

4. Lásku chtěla bych ti dát

Já chci být teď s Tebou, cítit ruku kterou dobře znám.
A noční lampu zhasnout a v náručím tvém usnout a snít.
A vědět, že jsi u mně celou noc, že dýcháš vzduch, co z úst mých vychází.
A nemít strach, že ráno, když vzbudím se Ty jsi dávno odešel.

Lásku chtěla bych Ti dát, celou duší mou.
Ukázat bych chtěla Ti, co cítím.
Milovat se s Tebou celý den a celou noc bez přestání.
To je mé přání.

Tak málo času máme, já už odmítám to stálé čekání.
Ty víš, že jsi má touha, že každá noc je dlouhá bez Tebe.

Lásku chtěla bych Ti dát, celou duší mou.
Ukázat bych chtěla Ti, co cítím.
Milovat se s Tebou celý den a celou noc bez přestání.
To je mé přání.

Lásku já chci Ti dát a cítit, jak máš mě rád.
Já toužím teď s Tebou být, já nepřeji si víc.
Tak přijď a nech nás jít.
Tou cestou z růží červených.

Hudba & Text: Monika Cyrani

Übersetzung von Ich möchte dir Liebe schenken

Ich möchte jetzt bei dir sein, die Hand spüren, die ich sehr gut kenne
Und die Nachtlampe ausschalten und in deiner Umarmung einschlafen und träumen
Und zu wissen, dass du die ganze Nacht bei mir bist
Dass du die gleiche Luft atmest wie ich
Und keine Angst zu haben
Dass du am Morgen, wenn ich aufwache, schon gegangen bist

Ich möchte dir Liebe schenken mit meiner ganzen Seele
Dir zeigen, wie ich fühle
Mein Wunsch ist es, dich die ganze Nacht und den ganzen Tag zu lieben

Wir haben so wenig Zeit, ich weigere mich ständig zu warten
Du weißt, dass du meine Sehnsucht bist, dass jede Nacht ohne dich unendlich lang ist

Ich möchte dir Liebe schenken mit meiner ganzen Seele
Dir zeigen, wie ich fühle
Mein Wunsch ist es, dich die ganze Nacht und den ganzen Tag zu lieben

Liebe will ich dir geben, und fühlen, wie du mich liebst
Ich sehne mich jetzt bei dir zu sein, ich will jetzt nichts anderes
Komm und lass uns gehen
Auf dem Weg, mit roten Rosen bedeckt

Musik & Text: Monika Cyrani

5. Miluj mě

Nevěřím očím svým, ty stojíš přede mnou.
Hladíš ruku mou a ptáš se, jak se mám.
Nestačím slovo říct.
Jak řečí tajemnou dáváš mi na jevo, že chceš víc.
A já se nebráním, když líbáš ústa má.
Chce se mi plakat a smát najednou.

Miluj mě, jako tenkrát lásko.
Už je to dávno, však Ty víš.
Přeji si ať nepřijde ráno.
Ať tenhle okamžik neskončí.

Miluj mě, tak jako tenkrát lásko.
Už je to dávno, však Ty víš.
Přeji si, ať už Tě nikdy neztratím.
Stále chci s Tebou být, to vím.

A každý polibek mě znovu okouzlí.
Mám pocit nádherný v srdci mém.
Miluj mě, jako tenkrát lásko.
Už je to dávno, však Ty víš.
Přeji si, ať nepřijde ráno.
Ať naše láska neskončí.

Častokrát když jsi mi psal dopisy líbezné.
Padaly slzy mé na polštář.
Slova tvá skrývala tolik něžnosti.
Srdce mé přálo si u Tebe být.

A každou vzpomínkou byl jsi v mé blízkosti.
Snila jsem o Tobě kolikrát.

Miluj mě, jako tenkrát lásko.
Už je to dávno, však Ty víš.
Přeji si, ať nepřijde ráno.
Ať tenhle okamžik neskončí.

Miluj mě, jako tenkrát lásko.
Už je to dávno, však Ty víš.
Přeji si, ať už Tě nikdy neztratím.
Stále chci s Tebou být, tak miluj mě bez přestání.
Miluj mě, jako tenkrát lásko, lásko.

Übersetzung

Liebe mich

Ich traue meinen Augen nicht, du stehst vor mir
Streichelst meine Hand und fragst mich, wie es mir geht
Ich komme nicht dazu, etwas zu sagen
Schon zeigst du mir mit einer geheimnisvollen Sprache
Dass du mehr willst
Und ich wehre mich nicht, wenn du meine Lippen küsst
Ich will zugleich weinen und lachen

Liebe mich, so wie damals, mein Lieber
Es ist schon lange her, du weißt
Ich wünschte, dass kein morgen kommen würde
Dass dieser Augenblick nie endet

Liebe mich so wie damals, mein Lieber
Es ist schon lange her, du weißt
Ich wünschte, ich würde dich nie mehr verlieren
Für immer will ich bei dir sein, das spür ich

Und jeder Kuss bezaubert mich von neuem
In meinem Herzen fühle ich ein wunderbares Gefühl
Liebe mich so wie damals, mein Lieber
Es ist schon lange her, du weißt

Ich wünsche, dass kein Morgen kommt
Dass unsere Liebe niemals endet

Oft, wenn du mir liebevolle Briefe geschrieben hast
War mein Kissen voller Tränen
Deine Worte enthielten so viel Zärtlichkeit
Mein Herz wünschte sich, bei dir zu sein

Und mit jeder Erinnerung an dich warst du in meiner Nähe
So oft habe ich von dir geträumt

Liebe mich, so wie damals, mein Lieber
Es ist schon lange her, du weißt
Ich wünsche, dass kein Morgen kommt
Dass dieser Augenblick nie endet

Liebe mich so wie damals, mein Lieber
Es ist schon lange her, du weißt
Ich wünschte, ich würde dich nie mehr verlieren
Für immer will ich bei dir sein, liebe mich ohne aufzuhören
Liebe mich, so wie damals mein Lieber, meine große Liebe

Musik & Text: Monika Cyrani

